

**ΔΔΕ 22**

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ  РЕПУБЛИКА КИПЪР  **ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ**  **ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΝΕΟΛΑΙΑΣ** |  | **ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ**  **ΔΗΜΟΤΙΚΗΣ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **МИНИСТЕРСТВО НА ОБРАЗОВАНИЕТО, КУЛТУРАТА**  **СПОРТА И МЛАДЕЖТА** |  | **ДИРЕКЦИЯ**  **ОСНОВНО ОБРАЗОВАНИЕ** |

**ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ/ΝΗΠΙΑΓΩΓΕΙΟ/ΕΙΔΙΚΟ ΣΧΟΛΕΙΟ** ……………………….…………………

**ОСНОВНО УЧИЛИЩЕ / ДЕТСКА ГРАДИНА / СПЕЦИАЛНО УЧИЛИЩЕ** ……………………………

**ΣΧΟΛΙΚΗ ΧΡΟΝΙΑ:** ……………………………..

**УЧЕБНА ГОДИНА:** ……………………………..

**Θέμα: Συγκατάθεση γονέα/κηδεμόνα για φωτογράφιση/μαγνητοσκόπηση και δημοσιοποίηση φωτογραφικού υλικού και βίντεο παιδιού/παιδιών του**

**Относно: Съгласие на родител или настойник за фотографиране, видеозаснемане и публикуване на фотографски и видео материали на дете/деца**

Αγαπητοί γονείς/κηδεμόνες,

Уважаеми родители и настойници,

Με την ευκαιρία της έναρξης της νέας σχολικής χρονιάς, η Διεύθυνση του Σχολείου επιθυμεί να σας πληροφορήσει τα ακόλουθα που αφορούν στη φωτογράφιση/μαγνητοσκόπηση των μαθητών/μαθητριών:

С откриването на новата учебна година, Ръководството на училището би искало да ви информира относно следните въпроси, които касаят фотографирането и видеозаснемането на учениците:

α) Η φωτογράφιση/μαγνητοσκόπηση στον σχολικό χώρο ή σε άλλους χώρους, στο πλαίσιο δραστηριοτήτων του σχολείου, οργανώνεται και καθοδηγείται από τον/τη Διευθυντή/ Διευθύντρια του σχολείου.

а) фотографирането и видеозаснемането в училищните и други помещения в рамките на училищните дейности се организират и ръководят от директора на училището.

β) Η φωτογράφιση/μαγνητοσκόπηση των μαθητών/μαθητριών από αγνώστους δεν επιτρέπεται. Σε ό,τι αφορά στα Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης (τηλεοπτικοί σταθμοί, περιοδικά, εφημερίδες) ή άλλους φορείς (Μη Κερδοσκοπικοί Οργανισμοί, αθλητικές ομοσπονδίες κ.λπ.), επιτρέπεται η είσοδός τους στα σχολεία, μόνο αν λειτουργοί τους έχουν γραπτή άδεια από το οικείο Επαρχιακό Γραφείο Παιδείας. Και σε αυτή την περίπτωση, ωστόσο, φωτογράφιση/ μαγνητοσκόπηση των μαθητών/μαθητριών, επιτρέπεται μόνο αν υπάρχει γραπτή συγκατάθεση των γονέων/κηδεμόνων.

б) Не е позволено фотографирането или видеозаснемането на ученици от непознати лица. Що се отнася до медиите (телевизионни канали, списания, вестници) или други организации (такива с нестопанска цел, спортни федерации и т.н.), влизането им в училищата е позволено, само ако техните служители имат писмено разрешение от съответното Областно бюро по образование. В тези случаи също, обаче, фотографирането или видеозаснемането на учениците са разрешени само, ако е налице писмено съгласие на родителите или настойниците им.

γ) Όποιος/α δημοσιοποιεί φωτογραφίες ή βίντεο μαθητών/μαθητριών σε έντυπο υλικό ή σε ιστότοπους ή σε Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης απαιτείται να έχει, εκ των προτέρων, τη συγκατάθεση των γονέων/κηδεμόνων των μαθητών/μαθητριών.

в) Лице, което публикува снимки или видео материали на ученици в печатни издания, интернет страници или социални мрежи, трябва да е получило предварително съгласието на родителите или настойниците на учениците.

δ) Σύμφωνα με σχετικές οδηγίες της Επιτρόπου Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων, οι γονείς/κηδεμόνες των μαθητών/μαθητριών μπορούν να φωτογραφίζουν/μαγνητοσκοπούν τα δικά τους παιδιά. Δεν μπορούν, όμως, να προβαίνουν σε δημοσιοποίηση φωτογραφικού υλικού ή και βίντεο όπου εμφανίζονται και άλλα παιδιά, χωρίς να έχουν, εκ των προτέρων, εξασφαλίσει τη συγκατάθεση των γονέων/κηδεμόνων τους.

г) Съгласно съответните директиви на Комисаря по защита на личните данни, родителите и настойниците на учениците могат да фотографират или видеозаснемат своите деца. Няма право, обаче, да публикуват фотографски или видео материали, на които са заснети други деца, без предварително да са получили съгласието на родителите или настойниците им.

ε) Ο/Η φωτογράφος του σχολείου δικαιούται να φωτογραφίζει/μαγνητοσκοπεί τα παιδιά, των οποίων οι γονείς/κηδεμόνες έχουν δώσει τη γραπτή συγκατάθεσή τους, κατά τις καθορισμένες από το σχολείο γιορτές/εκδηλώσεις. Σε καμία περίπτωση δεν δικαιούται να προβαίνει σε μεταγενέστερη επεξεργασία του φωτογραφικού υλικού/βίντεο και να το δημοσιοποιεί σε έντυπο υλικό ή σε ιστότοπους ή σε Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης.

д) Училищният фотограф има право да фотографира и видеозаснема децата, чиито родители или настойници са дали писменото си съгласие, по времето на определени от училището празници или събития. В никакъв случай няма право впоследствие да обработва фотографския или видео материал, нито да го публикува в печатни издания, интернет страници или социални мрежи.

1. Στο πλαίσιο διάφορων δραστηριοτήτων του σχολείου, εκδίδεται έντυπο ή/και ηλεκτρονικό υλικό που μπορεί να περιλαμβάνει φωτογραφικό υλικό ή/και βίντεο με μαθητές/μαθήτριες του σχολείου (π.χ., εφημερίδα τάξης/σχολείου, ιστότοπος σχολείου, λεύκωμα, ενημερωτικά έντυπα, εκδόσεις Υπουργείου Παιδείας, Πολιτισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας, εγκεκριμένες εκδόσεις/έντυπα «Οικογένεια και Σχολείο» και «Παιδική Χαρά», εκδόσεις φορέων για εγκεκριμένα εκπαιδευτικά προγράμματα, ιστότοποι άλλων φορέων κ.λπ.).
2. В рамките на различни училищни дейности се публикуват печатни и електронни издания, които може да съдържат фотографски или видео материал с учениците на училището (например вестник на класа или училището, интернет страницата на училището, албум, информационни брошури, издания на Министерството на образованието, културата, спорта и младежта, одобрените издания „Семейство и училище“ и „Детски кът“, издания на органи по одобрени образователни програми, интернет страници на други органи и др.).
3. Για λόγους τήρησης της σχετικής δεοντολογίας, απαιτείται η γραπτή συγκατάθεσή σας, καταρχάς για φωτογράφιση/μαγνητοσκόπηση του/των παιδιού/παιδιών σας και στη συνέχεια για δημοσίευση φωτογραφικού υλικού ή/και βίντεο του/των παιδιού/παιδιών σας.
4. С цел спазването на етичните кодекси се изисква писменото Ви съгласие първо за фотографиране и видеозаснемане на детето/децата Ви и впоследствие за публикуване на фотографския или видео материал с детето/децата Ви.

4. Με βάση τα όσα αναφέρθηκαν πιο πάνω, παρακαλώ συμπληρώστε ✓ ανάλογα:

4. Въз основа на горепосоченото, моля, поставете ✓ на съответното място:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **ΔΗΛΩΣΗ**  **ДЕКЛАРАЦИЯ** | **ΣΥΜΦΩΝΩ**  **СЪГЛАСЕН СЪМ** | **ΔΙΑΦΩΝΩ**  **НЕ СЪМ СЪГЛАСЕН** |
| Αποδέχομαι να φωτογραφιστεί το παιδί μου.  Съгласен съм, детето ми да бъде фотографирано. |  |  |
| Αποδέχομαι να μαγνητοσκοπηθεί το παιδί μου.  Съгласен съм, детето ми да бъде видеозаснето. |  |  |
| Αποδέχομαι να αναρτηθεί φωτογραφικό υλικό του παιδιού μου εντός της σχολικής μονάδας.  Съгласен съм фотографски материал на детето ми да бъде изложен в училищното заведение. |  |  |
| Αποδέχομαι να δημοσιοποιηθεί φωτογραφικό υλικό του παιδιού μου σε έντυπο υλικό που εκδίδεται από το σχολείο και το Υπουργείο Παιδείας, Πολιτισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας.  Съгласен съм фотографски материал с детето ми да бъде публикуван в печатно издание на училището и Министерството на образованието, културата, спорта и младежта. |  |  |
| Αποδέχομαι να δημοσιοποιηθεί φωτογραφικό υλικό ή/και βίντεο του παιδιού μου σε ηλεκτρονικό υλικό ή σε ιστότοπους ή σε Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης του σχολείου ή του Υπουργείου Παιδείας, Πολιτισμού, Αθλητισμού και Νεολαίας.  Съгласен съм фотографски или видео материали с детето ми да бъдат публикувани в електронни издания, интернет страници или социални мрежи на училището или на Министерството на образованието, културата, спорта и младежта. |  |  |
| Αποδέχομαι να δημοσιοποιηθεί φωτογραφικό υλικό του παιδιού μου σε έντυπο υλικό, που εκδίδεται στο πλαίσιο δραστηριοτήτων του σχολείου, από Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης ή άλλους φορείς.  Съгласен съм фотографски или видео материали с детето ми да бъдат публикувани в електронни издания, интернет страници или социални мрежи на училището или на Министерството на образованието, културата, спорта и младежта. |  |  |
| Αποδέχομαι να δημοσιοποιηθεί φωτογραφικό υλικό ή/και βίντεο του παιδιού μου, που εκδίδεται/παράγεται στο πλαίσιο δραστηριοτήτων του σχολείου, σε ηλεκτρονικό υλικό ή σε ιστότοπους ή σε Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης Μέσων Μαζικής Ενημέρωσης ή άλλων φορέων.  Съгласен съм фотографски или видео материали с детето ми да бъдат публикувани в електронни издания, интернет страници или социални мрежи на училището или на Министерството на образованието, културата, спорта и младежта. |  |  |

Ονοματεπώνυμο παιδιού: \_\_\_\_\_\_­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Име на детето: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Τάξη: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Клас: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ονοματεπώνυμο γονέα/κηδεμόνα (ολογράφως): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Имена на родител или настойник (пълното име): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Υπογραφή γονέα/κηδεμόνα: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Подпис на родител или настойник: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Ημερομηνία: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Дата: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

***ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ:***

1. ***Για κάθε παιδί σας να συμπληρώσετε ξεχωριστό έντυπο.***
2. ***Σε περίπτωση που σε οποιαδήποτε στιγμή επιθυμείτε να διαφοροποιήσετε τις πιο πάνω δηλώσεις σας, παρακαλώ να ενημερώσετε, γραπτώς, το σχολείο.***

***БЕЛЕЖКИ:***

1. ***Попълнете отделен формуляр за всяко едно Ваше дете.***
2. ***Ако в даден момент, желаете да промените заявеното от Вас по-горе, молим писмено да уведомите училището.***